



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

July 10th, 2022

Special Benefit to support the livelihood of families with a child [子育て世帯生活支援特別給付金を支給]

In order to provide livelihood support based on the actual situation of households raising a child, special benefit will be provided to low-income child-rearing households.

< Other than single-parent family >

■ Eligibility: Individuals who meet any of the following conditions are eligible.

- ① Individuals who received Child Rearing Allowance (*Jido-Fuyo-Teate*) or Special Child Rearing Allowance (*Tokubetsu-Jido-Fuyo-Teate*) for April 2022 and whose resident tax (per capita basis) for fiscal year 2022 is exempted.
- ② Individuals who were rearing a child under the age of 18 (or under the age of 20 in case of disabilities) as of March 31st, 2022 (including individuals raising their children born between April 2022 and the end of February 2023), and whose resident tax (per capita basis) for fiscal year 2022 is exempted or whose income after January 1st, 2022 has been decreased to an income equivalent to exemption from resident tax due to COVID-19.

■ Amount of Benefit: ¥50,000 per child

■ Application Methods:

- Individuals who fall under ①: No application is required. (The benefit was transferred in June.)
- Individuals who fall under ②: Application is required.
- Application Deadline: February 28th (Tue), 2023
- Application Counter: Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at the counter No.24 on the 3rd floor in the town hall
- Application form can be downloaded from the website of the town-hall or obtained at the counter of *Kodomo-ka*.

<Single-parent family>

■ Eligibility: Individuals who meet any of the following conditions are eligible.

- ③ Individuals who received Child Rearing Allowance (*Jido-Fuyo-Teate*) for April 2022.
- ④ Individuals who did not receive Child Rearing Allowance (*Jido-Fuyo-Teate*) for April 2022 due to receiving public pensions.
- ⑤ Individuals whose income has been decreased due to COVID-19 and become the same level as those who receive Child Rearing Allowance (*Jido-Fuyo-Teate*)

■ Amount of Benefit: ¥50,000 per child

■ Application Methods:

- Individuals who fall under ③: No procedure is required. (The benefit was transferred in June.)
- Individuals who fall under ④ and ⑤: Application is required.
- Application Deadline: February 28th (Tue), 2023
- Application Counter: Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at the counter No.24 on the 3rd floor in the town hall
- Application form can be downloaded from the website of the prefecture or obtained at the counter of *Kodomo-ka*.

For details such as the application form, please contact the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) in Oizumi Town Hall at ☎ 0276-63-3111(ext. 352)

Request for Power Saving [節電のお願い]

Please save energy and electricity this summer.

Although the electricity demand forecast for this summer in the service area of Tokyo Electric Power Company (TEPCO) indicates that the minimum required supply rate can be secured, the supply capacity is still not sufficient. The government has specifically requested power saving measures from July through September. We ask for your cooperation in saving electricity, as it is important to make efforts at home and at your place of business. However, please note that this is not an unreasonable request for medical facilities or those who have difficulty in making such efforts.

■ Peak periods and times of electricity demand: July 1st ~ September 30th/ Around 14:00

■ Examples of efforts you can make at home

- Set the airconditioner to 28 degrees (Celsius), clean filters
- Set the refrigerator temperature from "high" to "medium"
- Replacing appliances with energy-efficient ones, such as LED lighting and energy-efficient air conditioners, etc.



For the details, please visit the website of Ministry of Economy, Trade and Industry, or contact Environmental Development Division at ☎ 0276-63-3111(ext.562).

目次

子育て世帯生活支援特別給付金を支給	1
節電のお願い	1
延長窓口、土曜窓口のご案内	1
税金納期のお知らせ	1
各種手当の届け出を忘れずに	2
国民健康保険証が更新されます	2
国民健康保険税等の減免	2
町営住宅入居者募集	2
福祉医療費受給資格者証の更新手続き	3
許すな不法投棄	3
油の扱いと廃食用油の回収について	3
マイナンバーカードについて	3
日曜・祝日当番医	4
8月の保健カレンダー	4
熱中症にご注意ください	4
良好な生活環境のためにできること	4

■ Service Hours Extension Days 【延長窓口】

Date: July 13, 20, 27
August 3, 10, 17 (every Wednesday)
Time: 8:30 - 19:15
At: Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*)
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

■ Saturday Services 【土曜窓口】

Date: July 16, 23, 30
August 6, 13
Time: 8:30 - 17:15
At: Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*)
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

■ Tax Due Date in July 【今月の税金納期】

- Property Tax (2nd Term),
- Nursing-Care Insurance Premium (1st Term),
- National Health Insurance Tax (1st Term)
- Long-Life Medical Care Premium (1st Term)

Due Date: August 1st (Monday)

Ask the Tax Collection Division (*Syuno-ka*) for details if necessary.



Please do not forget to report submission required for various allowances

[各種手当の届け出を忘れずに]

Those who receive the child-rearing allowance (*Jido-fuyo Teate*) are required to submit a "Current Status Report" (*Genkyo-Todoke*) and those who receive the special child-rearing allowance (*Tokubetsu Jido Fuyo Teate*) are required to submit an "Income Status Report". If you do not submit the reports, you will not receive the child-rearing allowance for November onward, and the special child-rearing allowance for August onward. A notification will be sent to you in late July. Please check the contents and submit it within this period. Those whose allowance is suspended due to income limitation are also required to submit the report.

<"Current Status Report" for Child-rearing Allowance>

- Submission Period: August 2nd (Tue.) ~ August 5th (Fri.)
- Reception Hours: 9:00am~7:00pm
- Location: 1st small conference room at the 3rd Floor of the town hall

<"Income Status Report" for Special Child-rearing Allowance>

- Submission Period: August 15th (Mon.) ~ August 17th (Wed.)
- Reception Hours: 9:00am~5:15pm
- Location: Counter No.24, 3F Children Affairs Division (Kodomo-ka)

For the details, please contact the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) in Oizumi Town Hall at ☎0276-63-3111(ext. 352).



National Health Insurance card will be renewed. [国民健康保険証が更新されます]

- National Health Insurance card will be renewed on August 1st.

Current National Health Insurance card will no longer be used as of July 31st. Purple colored new insurance cards will be mailed to you by the end of July, and you must use your new insurance card from August 1.

- Notification of the enrollment and withdrawal

When you enroll in or lose eligibility for National Health Insurance, please be sure to submit a notification to the Resident Affairs Division within 14 days along with your Individual Number Card.

For the details of the enrollment and withdrawal, please contact the Resident Affairs Division (ext.534), and for the details of the system of the National Health Insurance, please contact the National Insurance Division in Oizumi Town Hall at ☎0276-63-3111(ext. 542).

Exemption of National Health Insurance Tax [国民健康保険税等の減免]

The town will reduce or exempt National Health Insurance Tax for those who have decreased their income due to COVID-19. If you have any questions, please feel free to contact us.

- Eligibility: Households that meet the following conditions are eligible.

- Households that the primary person who maintains their livelihood has died or become seriously injured or ill due to COVID-19.
- Households that the income of the primary person who maintains their livelihood is expected to decrease to a certain level compared to CY2021 due to COVID-19, and that meet the following ①②③ conditions.

- ① The income of the primary person who maintains their livelihood from business, agriculture, salaries, real estate, or forestry is expected to decrease by 30% or more compared to the income in 2021.
- ② Total income of the primary person who maintains their livelihood in 2021 is 10 million yen or less.
- ③ Income of the primary person who maintains their livelihood in 2022 is expected to decrease by 30% or more of the income in 2021, and the rest of the income in 2021 is less than 4 million yen.

- Notes:

- If your income in CY2020 was zero or negative, you are not eligible.
- Comparison of the income in CY2021 and CY2020 should be done by the same category.
- If you are already eligible for the national health insurance tax reduction system, you are not eligible for this program.

- Application Method: Submit an application form together with required documents directly to each division or mail to the Taxation Division, Oizumi Town Hall [〒370-0595 55-1 Hinode, Oizumi Town]

- Required Documents: ① Application form, ② Income status declaration, ③ A copy to show your income after January, 2022.

For details, please contact the Taxation Division (*Zeimu-ka*), Oizumi Town Hall at ☎0276-63-3111(ext. 575).

Town-owned housing for rent [町営住宅入居者募集]

The town is looking for tenants for town-owned housing "Yoshida-Kita Choei Jyutaku." If there are too many applications, a lottery will be held.

< 3DK Housing type for common household >

- Number of units offered: 1 unit
- Eligibility: Households of 2 or more people who live or work in the town and have paid their municipal taxes in full are eligible.
- Rent Fee (per month): ¥25,300 ~ ¥49,600 (To be determined based on household income)
- Usage fee for common facilities (per month): ¥1,000
- Parking lot fee (per month): ¥2,000
- Security deposit: 3 months of the housing rent fee
- Application Method:

Fill out the application form and apply directly to the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*) at the 14th counter on the 2nd floor in the town hall together with required documents.

- Application Period: July 25th (Mon.) - August 8th (Mon.) except Saturdays and Sundays

For the Income restrictions and required documents, please visit the web-site of the town hall.

For details, please contact the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 242).



Renewal of Welfare Medical Expenses Beneficiary Certificate

(Fukushi Iryo-hi Jyukyu Shikakusha Sho) [福祉医療費受給資格者証の更新手続き]

Welfare Medical Expenses System (*Fukushi-Iryo-Seido*) is a system to subsidize the self-payment portion of medical expenses of eligible children when they receive insured medical treatment at medical institutions. If you are currently a high-school generation, a member of the single-mother household, or a member of the single-father household, and also you have a welfare medical expenses beneficiary certificate, please take renewal procedures within the period. If you don't take procedures by the deadline, your identification will be cancelled and you will not be able to receive subsidies. Please note. On the other hand, if you are not a recipient even though you are eligible, please submit an application.

< Contents in Common >

- Period for Renewal: 8:30 - 19:00 on July 21st (Thu.) - July 27th (Wed.) except Saturdays, Sundays and National Holidays
- Location: National Health Insurance Division (*Kokumin-Kenko-Hoken-ka*) at the 2nd counter on the 1st floor in Oizumi Town Hall
- Things to bring: Please check the notification from the town or the website of the town.

< For Single-Mother Households, Single-Father Households, etc. >

- Eligible Persons:
 - Mothers or fathers without a spouse who are rearing a child under 18 years old and whose income tax is less than ¥50,000. (A spouse includes a person who is de facto married.)
 - Children under 18 years old who do not have parents and whose income tax is less than ¥50,000 yen.

< High School Generation >

- Eligible Persons:
 - Those who meet all of the following conditions between the time of graduation from junior high school and the first March 31st after reaching 18 years old.
 - who are being reared by parents or so on.
 - the applicants and their dependent parents are exempt from municipal taxes.
 - who have never been married.



For details, please contact the National Health Insurance Division (*Kokumin-Kenko-Hoken-ka*) in Oizumi Town Hall at 0276-63-3111(ext. 542).

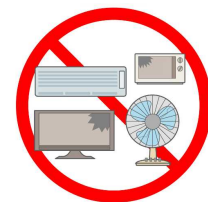
Do not allow illegal waste-dumping [許すな不法投棄]

Illegal waste-dumping shall not be allowed since it is a crime!

In the town, there are frequent incidents of illegal dumping of commercial garbage, oversize garbage (furniture, beds, etc.), four types of home appliances (AC, TV, fridges and rocks, etc.) at garbage stations. Illegal dumping is an absolutely unacceptable criminal act, and the town takes strict precautions against cases that appear to be malicious or intentional and reports to the police. In addition, there have been incidents of household garbage generated in the town being dumped at garbage stations in neighboring cities and towns.

When disposing of garbage, please follow the rules stated in the garbage collection calendar and cooperate in the proper disposal, reduction, and recycling of garbage.

- How to dispose of garbage associated with business activities
 - Garbage generated as a result of business activities cannot be disposed of at garbage stations. Please ask an licensed collection agency or bring it to a disposal facility by the business itself and dispose of it for a fee.
- How to dispose four types of home appliances(AC, TV, fridges and rocks, etc.)
 - For TVs, air conditioners, washing machines (including dryers), and refrigerators (including freezers) subject to the Home Appliance Recycling Law, please ask appliance shop for proper disposal by yourself.
 - For the details, please contact Environmental Development Division at ☎0276-63-3111(ext.562).



Treatment of Oil and Collection of Waste edible oil [油の扱いと廃食用油の回収について]

<Please pay attention to the treatment of used oil>

If oil is drained directly into waste water, it may cause river pollution and damage crops, animals, plants, etc. Therefore, we ask for your cooperation in not polluting the rivers and swamps in your neighborhood by taking the following precautions.

- Precautions
 - Do not dispose of oil in sewers or roadside ditches
 - Frequently check for oil leaks from fuel tanks and machinery.
 - If oil-water separation tanks are installed in food stores, etc., check regularly to see that they are not overflowing with oil.



<The town collects waste edible oil>

The town collects used household used cooking oil and edible oil past its expiration date as part of its efforts to reduce waste and purify water.

For the details, please contact the Environmental Development Division at ☎ 0276-63-3111(ext.562).

Individual Number Card [マイナンバーカードについて]

If you have your Individual Card, you can easily complete administrative and private service procedures online anywhere.

At the town hall, **the Resident Division staff will assist you to issue the card.**

- Benefits of Individual Number Card
 - Immediate verification of identity
 - Childcare and other procedures made easy with your smartphone
 - Online tax returns can be filed.

※A smartphone or IC card reader with PC compatible with the Individual Number Card reader is required.

For the detailse, please contact the Resident Division at ☎ 0276-63-3111(ext.562).

★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

This is subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: The area code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>	Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
July 10 Sun.	Goto lin ☎72-0134 (Tatebayashi)	Tatara Sinryojo ☎72-3060 (Tatebayashi)	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎73-2313 (Tatebayashi)	Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
July 17 Sun.	Fukuda Clinic ☎84-1233 (Meiwa)	Kanamaru lin ☎88-3200 (Oura)	Shinbashi Hospital ☎75-3011 (Tatebayashi)	
July 18 Mon.	Mashimo lin ☎62-2025(Oizumi)	Konishi lin ☎86-2261 (Chiyoda)	Ozone Seikei-Geka ☎72-7707 (Tatebayashi)	
July 24 Sun.	Takahashi Clinic ☎75-7772(Tatebayashi)	Kamio lin ☎75-1288 (Tatebayashi)	Sawada Hifu-Geka ☎70-7703 (Tatebayashi)	
July 31 Sun.	Terauchi lin ☎88-1511 (Oura)	Manaka lin ☎72-1630 (Tatebayashi)	Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)	
Aug. 7 Sun.	Mayuzumi lin ☎63-7800 (Oizumi)	Ueno lin ☎72-3330 (Tatebayashi)	Tatebayashi lin ☎74-2112 (Tatebayashi)	
Aug.11 Thu.	Heart Clinic ☎71-8810(Tatebayashi)	Fujiwara lin ☎88-7797 (Oura)	Horii Clinic ☎55-2100(Tatebayashi)	

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

★ Health Calender in August [8月の保健カレンダー] ★

※Reservation is required.

Date	Reception	Subject	Eligible Person
1	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
5	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
6	13:15 - 16:00	Parents Class	Pregnant Mothers and their family ※
15	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
17	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
18	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
22	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
25	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
26	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
30	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	Those who are eligible will be notified individually.

• Location is Health & Welfare General Center.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• As for Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.

Please be careful of heat stroak [熱中症にご注意ください]

July is Heat Stroke Prevention Month. Every year from July to August, number of emergency call increases due to heat stroke.

Please have active verbal communication to elderly and other people around you.

■ Five Points to Prevent Heat Stroke

- Keep out of the heat. - Take off your mask when necessary - Drink water frequently
- Eat well and take care of your health on a daily basis. - Take moderate breaks and do not overexert yourself.

For the details, please contact the Ota City Fire Department, First Aid Division at ☎ 33-0306.

Be careful of heatstroke !



Requests to protect a good living environment [良好な生活環境のためにできること]

The sound of music, television, people's talking voice, and other household noises may disturb neighbors day and night, so please pay attention to the following.

- Be considerate of the time of the day, especially in the middle of the night or early morning.
- Close the windows so that the sound does not leak outside or out of the room. If you open the window, stop the music.
- Avoid making loud noises when opening and closing doors and windows, and when unloading luggage.
- When listening to TV, Radio, or music, or playing a music instrument, take measures to reduce the volume by properly positioning the speakers and other sound sources, as well as the instrument itself.
- When installing equipment such as water heaters, boilers, or outdoor units of air-conditioners outdoors, take sound insulation measures such as installing sound deadening boxes to the extent that it does not interfere with the operation of the equipment.
- When purchasing home appliances and other products, choose higher silent performance products.
- Refrain from unnecessary idling of cars and motorcycles. Also, do not wear loud mufflers.

For detail, please contact the Environmental Development Division (Kankyo-Seibi-ka) in Oizumi Town Hall at ☎ 0276-63-3111(ext. 562).